

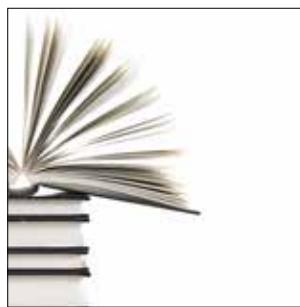
# Rapport annuel de l'OCMS Jahresbericht der KLVG

—  
2016



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Office cantonal du matériel scolaire OCMS  
Kantonale Lehrmittelverwaltung KLVG





# Sommaire

## Inhalt

---

Le mot du Président du Conseil d'administration	
Das Wort des Präsidenten des Verwaltungsrates	3
Mot du représentant des écoles	
Das Wort des Schulvertreters	5
Présentation de l'OCMS	
Präsentation der KLVG	6
L'OCMS en chiffres	
Die KLVG in Zahlen	8
Rapport d'activité	
Tätigkeitsbericht	9
Comptes 2016	
Jahresrechnung 2016	17
Rapport de l'organe de révision	
Bericht der Revisionsstelle	19
Bilan	
Bilanz	20
Compte d'exploitation	
Erfolgsrechnung	21
Mandat de prestations	
Leistungsauftrag	22
Rapport d'exécution 2016	
Bericht über die Ausführung des Leistungsauftrags 2016	23



## **Le mot du Président du Conseil d'administration**

---

Si je devais résumer l'activité de l'OCMS en 2016, j'évoquerais certainement les tâches liées à la collaboration avec la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport pour la mise en œuvre de la nouvelle loi scolaire.

En effet, le Grand Conseil a adopté les nouvelles bases légales redéfinissant la répartition entre communes et État. Désormais, le canton prend en charge l'acquisition des moyens d'enseignement officiels. Pour ce faire, la DICS a associé l'Office à différentes réflexions et a pu bénéficier de son expérience dans le domaine.

L'OCMS a donc élargi son public-cible puisqu'il a aujourd'hui la tâche d'approvisionner toutes les communes du canton en moyens d'enseignement tels que livres et matériels spécifiques. Cette nouvelle donne a permis d'augmenter le chiffre d'affaires de plus de 16% pour atteindre 9.24 mio CHF.

## **Das Wort des Präsidenten des Verwaltungsrates**

---

Im Jahr 2016 lag der wichtigste Schwerpunkt der Aktivitäten der KLVG in der Zusammenarbeit mit der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport zur Umsetzung des neuen Schulgesetzes.

Auf der Grundlage der neuen gesetzlichen Bestimmungen hat der Grosse Rat eine Neuverteilung der Kosten zwischen Staat und Gemeinden vorgenommen. Die Anschaffungskosten für sämtliche obligatorische Lehrmittel trägt seit Beginn des vergangenen Jahres der Kanton. In der Umsetzungsphase dieser Veränderung hat die EKSD die Kantonale Lehrmittelverwaltung wiederholt beigezogen und von deren Erfahrung profitieren können.

Demzufolge hat sich das Zielpublikum der KLVG im vergangenen Jahr erweitert, da die Lehrmittelverwaltung neu alle Gemeinden des Kantons mit Lehrmitteln und Schulmaterialien beliefert. Die Umsetzung des neuen Schulgesetzes hat eine Umsatzsteigerung um mehr als 16% auf 9.24 Mio. CHF möglich gemacht.



---

Ces nouvelles pratiques ont suscité une mise à jour de l'organisation interne de l'OCMS pour que les marchandises puissent être livrées à temps dans les établissements.

Je saisiss la plume qui m'est donnée pour remercier les collaboratrices et collaborateurs de l'Office pour leur travail qui a permis de répondre aux besoins de l'école fribourgeoise.

Charles Ducrot  
Président du Conseil d'administration de l'OCMS

Durch die neue Gesetzeslage wurde eine Erweiterung der internen Abläufe der KLVG notwendig, damit weiterhin sämtliche Produkte rechtzeitig in die verschiedenen Schulen geliefert werden konnten.

An dieser Stelle möchte ich deshalb den Einsatz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Lehrmittelverwaltung würdigen, dank dem es der KLVG möglich war, die Bedürfnisse der Freiburger Schulen weiterhin vollumfänglich abzudecken.

Charles Ducrot  
Präsident des Verwaltungsrates der KLVG

## Mot du représentant des écoles

---

Dans son dernier mot en tant que représentant des écoles, Monsieur Philippe Jean rendait hommage au monde politique qui avait souhaité puis développé l'OCMS. Aujourd'hui, il est temps de rendre hommage également à l'ensemble des collaborateurs de cet office. Du directeur, à son adjoint et aux employé(e)s, tous accomplissent un remarquable travail au service de l'Ecole fribourgeoise.

Souci permanent de leur part de fournir des prestations au label de qualité excellent avec une disponibilité de tous les instants. Souci financier ensuite, en faisant jouer la concurrence permettant ainsi à la Direction de l'instruction publique et aux communes fribourgeoises de profiter des meilleurs prix. Souci du renouvellement en proposant régulièrement de nouveaux moyens qu'ils soient d'ordre pédagogique ou administratif. Souci de l'avenir, en prospectant le numérique qui devrait dans un futur proche intégrer la palette déjà bien fournie.

L'Ecole fribourgeoise peut se targuer d'avoir en l'OCMS un fidèle partenaire qui fait des envieux dans les autres cantons. Au nom des écoles et de leurs enseignants, je désire adresser un vif merci à son Directeur, à son adjoint et à tous les employé(e)s pour leur investissement et leur précieuse collaboration.

Jean-Daniel Nanzer  
Directeur du CO de la Veveyse

## Das Wort des Schulvertreters

---

Mein Vorgänger, Philippe Jean, dankte in seiner letzten Wortmeldung als Schulvertreter den politischen Kräften, welche die KLVG erdacht und ins Leben gerufen hatten. Heute ist es an der Zeit, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Lehrmittelverwaltung für ihr grosses Engagement zu würdigen. Der Direktor, sein Adjunkt und jede/r einzelne Mitarbeitende leisten eine beachtliche Arbeit im Dienst der Freiburger Schulen.

Mit unermüdlichem Einsatz garantieren sie alle höchste Qualität. Durch die Konkurrenzfähigkeit der KLVG können der EKSD und den Freiburger Gemeinden optimale Verkaufskonditionen angeboten werden. Aufgrund der Fortschrittlichkeit des Unternehmens und seiner Mitarbeitenden werden regelmässig neue Produkte in den Katalog aufgenommen, seien dies Lehrmittel oder auch Planungshilfen. Der KLVG ist zukunftsorientiert und wird kontinuierlich die Produktpalette im Bereich der elektronischen Lehrmittel vorantreiben.

Die Freiburger Schulen können sich mit der KLVG als verlässliche Partnerin glücklich schätzen, um die sie in manch anderem Kanton benieden werden. Im Namen der Schulen und aller Lehrpersonen möchte ich ein grosses Dankeschön an den Direktor, den Adjunkt und an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Lehrmittelverwaltung aussprechen – für ihren tagtäglichen Einsatz und die wertvolle Zusammenarbeit.

Jean-Daniel Nanzer  
Direktor des CO la Veveyse

# Présentation de l'OCMS

## Le Conseil d'administration / Der Verwaltungsrat

<b>Présidence Präsident</b>	Ducrot Charles	Chef de service adjoint du Service des bâtiments Stellvertretender Dienstchef des Hochbauamtes
<b>Vice-présidence Vizepräsident</b>	Steiner Didier	Syndic de Treyvaux Représentant de l'Association des communes fribourgeoises Amman von Treyvaux Vertreter des Freiburger Gemeindeverbandes
<b>Membres Mitglieder</b>	Aebischer Nicolas  Brechbühl Christian  Fasel Markus  Forestier Annemarie  Nanzer Jean-Daniel  Stern Hugo  Yerly Laurent	Représentant du personnel OCMS Personalvertreter KLVG  Syndic de Morat Représentant de l'Association des communes fribourgeoises Stadtpräsident von Murten Vertreter des Freiburger Gemeindeverbandes  Inspecteur scolaire Schulinspektor  Enseignante Lehrerin  Directeur du CO de la Veveyse Direktor der OS la Veveyse  Chef du Service de l'enseignement obligatoire de langue française Vorsteher des Amts für französischsprachigen obligatorischen Unterricht  Trésorier d'Etat Staatsschatzverwalter
<b>Membre avec voix consultative Mitglied mit beratender Stimme</b>	Berger Marcel	Directeur OCMS Direktor KLVG

# Präsentation der KLVG

---

## **L'entreprise / Der Betrieb**

---

### **Direction**

Marcel Berger

**Adjoint**  
Nicolas Aebischer

**Comptabilité-secrétariat**  
Marie-Antoinette Bürgisser

---

### **Domaine activités créatrices**

Chounti At  
Margareta Wicht  
Françoise Gobet  
Myriam Maeder

---

---

### **Domaine moyens d'enseignement et fournitures scolaires**

Béatrice Boschung  
Géraldine Morel  
Marie-Christine Sapin  
Stéphanie Jacquaz

---

---

### **Domaine arrivage, stockage et distribution**

Jean-Luc Reynaud  
Anthony Gugler  
Chantale Schmoutz  
Jean-Pierre Brülhart  
Jacques Henguelly

---

## L'OCMS en chiffres

## Die KLVG in Zahlen

	2016	2015	2014	2013	2012
Personnel (unités plein temps) Personal (Vollzeitstellen)	<b>11.3</b>	11.3	11.3	10.9	10.7
Chiffre d'affaires total (millions de CHF) Jahresumsatz (Millionen CHF)	<b>9.24</b>	7.97	7.97	8.32	7.85
Chiffre d'affaires moyens d'enseignement (CHF) Jahresumsatz Lehrmittel (CHF)	<b>4'918'312</b>	4'302'754	4'425'806	4'832'171	4'465'058
Chiffre d'affaires magasin (CHF) Jahresumsatz Laden (CHF)	<b>977'664</b>	964'628	954'045	905'504	890'963
Chiffre d'affaires shop en ligne (CHF) Jahresumsatz E-Shop (CHF)	<b>885'893</b>	558'417	595'224	477'441	423'177
Nombre total des ventes Totalverkaufsmenge	<b>26'779</b>	25'775	25'761	24'558	23'079
Nombre de ventes en magasin Verkaufsmenge Laden	<b>20'638</b>	20'076	20'258	18'922	17'853
Nombre de ventes sur le shop en ligne Verkaufsmenge E-Shop	<b>1'961</b>	1'628	1'461	1'231	1'044
Prix du panier moyen - magasin (CHF) Ladenwarenkorb durchschnitt (Preis in CHF)	<b>47.35</b>	48.05	47.10	47.85	49.90
Prix du panier moyen - shop en ligne (CHF) E-Shop-Warenkorb durchschnitt (Preis in CHF)	<b>451.75</b>	343.00	407.40	387.85	405.35
Travaux d'impression (valeur en CHF) Druckarbeiten (Wert in CHF)	<b>666'715</b>	476'999	315'081	369'838	422'749

# Rapport d'activité

## 2016 en bref

Créé en 1888, sur proposition du Conseiller d'Etat Georges Python, l'Office cantonal du matériel scolaire a vécu la 128<sup>e</sup> année de son existence au cours de l'année 2016. L'un des principes fondamentaux retenus lors de sa création, et pratiqué tel quel aujourd'hui encore, tient dans l'obligation de fournir à chaque élève de la scolarité obligatoire du canton les mêmes ouvrages et fournitures scolaires à un prix unitaire égal.

L'Office évolue et s'adapte sans cesse pour répondre au mieux aux besoins de sa clientèle. Un travail conjoint a débuté avec le *Service d'achat du matériel et des imprimés* (SAMI) pour déterminer et commencer à traiter les synergies possibles. Le but pour les deux entités est de servir de la meilleure manière et l'Etat de Fribourg et l'école obligatoire cantonale.

L'introduction du nouveau système de paiement des moyens d'enseignement de l'école obligatoire par l'Etat de Fribourg en 2016 a changé de manière substantielle la façon de travailler de l'OCMS. Les changements qui en découlent ont été maîtrisés les uns après les autres, au fur et à mesure du déroulement de cette nouvelle expérience. La préparation conjointe avec les différents services de

# Tätigkeitsbericht

## 2016 im Überblick

Im Jahre 1888 auf den Vorschlag des Staatsrates Georges Python hin gegründet, war 2016 das 128. Jahr der kantonalen Lehrmittelverwaltung. Eines der seit ihrer Gründung hochgehaltenen Grundprinzipien liegt darin, jedem Schulkind der obligatorischen Schule des Kantons dieselben Lehrmittel und dasselbe Schulmaterial zum gleichen Preis zu garantieren.

Die KLVG baut ihr Angebot laufend aus und entwickelt sich weiter, um den Wünschen ihrer Kundschaft entsprechen zu können. Ein Gemeinschaftsprojekt mit dem Amt für Drucksachen und Material (DMA) wurde angestoßen, um Überschneidungen zu eruieren und entsprechend Synergien nutzen zu können. Gemeinsames Ziel beider Parteien ist es, dem Staat Freiburg und den Freiburger Schulen von grösstmöglichen Nutzen zu sein.

Die Einführung des neuen Systems zur Zahlung der Lehrmittel der obligatorischen Schule durch den Staat Freiburg im Jahr 2016 hat zu substanziellen Anpassungen in den Arbeitsabläufen der KLVG geführt. Schritt für Schritt wurden im Laufe des Jahres die dazu erforderlichen Veränderungen vorgenommen, damit sämtliche Bestellungsabläufe reibungslos abgewickelt werden konnten.



la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (DICS) a été facilitée par une grande disponibilité et une écoute réciproque de tous les acteurs.

L'élaboration d'une liste des moyens d'enseignement officiels pris en charge par l'Etat, dans les deux langues, a permis la définition d'un panier de l'élève par degré et langue. Cette base a aidé d'une part aux services de la scolarité obligatoire de langue française et allemande de calculer les montants respectifs à disposition de chaque bâtiment scolaire, et d'autre part à l'OCMS d'élaborer les différentes listes de commandes pour les écoles.

Les procédures concernant la passation des commandes, le paiement des marchandises livrées et les décomptes intermédiaires et finaux pour l'état des budgets ont également été décidées conjointement entre tous les responsables du projet.

Les prix de vente n'ont en général subi aucun changement significatif par rapport à l'année précédente. Le taux de change CHF-EURO qui est resté stable et la recherche incessante pour l'acquisition de matériel à des conditions compétitives par le personnel OCMS en sont les principales raisons.

Le chiffre d'affaires total pour 2016 (9.24 mio. CHF) est en augmentation de 15.9% par rapport à celui de 2015, ce qui a eu pour conséquence une grande augmentation du travail annuel pour l'OCMS. Le nombre de ventes au magasin a augmenté de 2.2% et le chiffre d'affaires de 1.3%. Quant au shop en ligne, le chiffre d'affaires a augmenté de 58.6% et celui du nombre de ventes de 20.4%, avec une moyenne de 451.75 CHF par commande. Une des raisons de cette hausse est que le canton de Vaud a décreté l'OCMS comme fournisseur agréé des écoles vaudoises pour les articles n'étant pas fournis par la Centrale d'achat de l'Etat de Vaud (CADEV). Il est intéressant de constater que le chiffre d'affaires du magasin et du shop en ligne ensemble est de 1'863'557.00 CHF et représente 20.2% du chiffre d'affaires total. Le nombre de palettes livrées a lui aussi augmenté de 6.4% pour atteindre 1'827 unités, représentant 415 tonnes de marchandises. Le nombre de paquets postaux est en hausse de 13.6% pour 2'282 envois. Le nombre d'articles a augmenté d'environ 680 unités, dont 410 sont des livres de lecture pour les cycles d'orientation, et il a fallu abandonner pour diverses raisons environ 100 articles.

Durant la première moitié de l'année 2016, l'apprentie logisticienne engagée en 2013 a fini sa formation et passé les examens finaux avec succès. L'OCMS est fier de cette

Die Zusammenarbeit mit den verschiedenen Diensten der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (EKSD) war geprägt von einem Klima der Offenheit und Kooperationsbereitschaft.

Auf der Grundlage von Listen aller anerkannten französisch- und deutschsprachigen Lehrmittel, welche durch den Kanton finanziert werden, konnte jeweils ein Warenkorb pro Schulkind, pro Sprache und pro Schulstufe festgelegt werden. Dies erlaubte einerseits den Ämtern für deutsch- und französischsprachigen obligatorischen Unterricht, die anfallenden Kosten für jedes Schulgebäude zu errechnen, und andererseits war es der KLVG dadurch möglich, entsprechende Bestelllisten für die Schulen vorzubereiten.

Weiter wurden im Austausch mit allen Projektbeteiligten auch die Bestell- und Bezahlungsabläufe sowie die verschiedenen zur Budgeterstellung notwendigen Zwischen- und Endabrechnungen definiert.

Im Vergleich zum Vorjahr haben die Preise keine bedeutenden Anpassungen erfahren, was einerseits auf den stabilen CHF-EUR-Wechselkurs zurückzuführen und andererseits der unermüdlichen Bemühung der KLVG um Materialeinkauf zu wettbewerbsfähigen Preisen zu verdanken ist.

Im Jahr 2016 war der Jahresumsatz (9.24 Mio. CHF) um 15.9% höher als im Vorjahr, was einen grossen Anstieg des Arbeitsvolumens mit sich brachte. Im Laden erhöhte sich die Verkaufsmenge um 2.2%, der Jahresumsatz um 1.3%. Der Jahresumsatz des E-Shops stieg um 58.6% und die Online-Verkaufsmenge um 20.4%, bei einem durchschnittlichen Preis von 451.75 CHF pro Bestellung. Dass der Kanton Waadt beschlossen hat, die KLVG als offizielle Lieferantin für die Waadtländer Schulen zuzulassen (für Artikel, die nicht über die Centrale d'achat de l'Etat de Vaud CADEV bezogen werden können), war mit ein Grund für diesen Anstieg. Es ist interessant zu sehen, dass der Jahresumsatz von Laden und E-Shop zusammen 1'863'557.00 CHF beträgt und 20.2% des gesamten Jahresumsatzes ausmacht. Die Anzahl der ausgelieferten Paletten hat sich ebenfalls erhöht, um 6.4% auf 1'827 Einheiten, was 415 Tonnen Waren entspricht, während die Anzahl verschickter Pakete um 13.6% auf total 2'282 Pakete gestiegen ist. Die Produktpalette wurde um ca. 680 Artikel erweitert, wovon 410 Artikel für den Literaturunterricht auf der Orientierungsschule vorgesehen sind. Aus unterschiedlichen Gründen mussten dagegen ca. 100 Artikel aus dem Sortiment genommen werden.

réussite et en félicite l'intéressée. Un apprenti logisticien a été engagé cet été pour une formation de trois années en vue de l'obtention d'un CFC en 2019. L'OCMS remplit ainsi son rôle d'entreprise formatrice. Le nombre d'emplois plein-temps (EPT) est resté stable en 2016.

Le personnel s'est réuni à deux reprises pour traiter principalement les objets suivants: information générale, organisation de l'entreprise et des tâches y relatives, présentation des nouveaux produits et actualités courantes concernant l'entreprise et le personnel. Un point crucial a été présent dans l'organisation de l'entreprise tout au long de cette année, soit l'intégration des nouveaux modes de fonctionnement pour répondre au changement de paradigme du paiement des moyens d'enseignement par l'Etat. Ainsi l'Office a approvisionné avec succès en moyens d'enseignement et fournitures scolaires toutes les classes de l'école obligatoire du canton pour la rentrée scolaire 2016/17. Les écoles supérieures et professionnelles ont également été livrées avec les produits demandés. Le personnel, malgré les nouveaux changements et l'augmentation du volume de travail, s'est spécialement mobilisé pour apporter les meilleures prestations possibles.

Il y a lieu de relever ici le savoir-faire et l'important engagement des collaboratrices et collaborateurs de l'Office. Toutes et tous ont fait preuve d'excellentes capacités pour organiser toutes les tâches et servir les écoles du canton de manière optimale.

Während der ersten Jahreshälfte 2016 hat die seit 2013 bei der KLVG angestellte Logistik-Lernende ihre Ausbildung abgeschlossen und ihre Lehrabschlussprüfungen erfolgreich bestanden: Die KLVG ist stolz auf sie und gratuliert ihr herzlich. Im Sommer konnte dann ein neuer Logistik-Lernender eingestellt werden, der seine dreijährige Lehre bei der Lehrmittelverwaltung absolvieren und im Jahr 2019 mit einem eidg. Fähigkeitszeugnis EFZ abschliessen möchte. Die KLVG zeigt so ihr Engagement als anerkannter Lehrbetrieb.

Die Anzahl Vollzeitstellen blieb 2016 im Vergleich zum Vorjahr unverändert.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der KLVG kamen zweimal zusammen, um folgende Themenkreise zu besprechen: allgemeine Informationspolitik, Organisation des Unternehmens und damit zusammenhängende Aufgaben, Präsentation neuer Produkte und Informationen betreffend Personal. Ein zentrales Element der Unternehmensorganisation bildeten während des ganzen Jahres die Anpassungen gewisser Arbeitsabläufe, um dem Paradigmenwechsel in der Zahlungsweise der Lehrmittel durch den Staat gerecht zu werden.

Die KLVG konnte auch dieses Jahr die termingerechte Auslieferung der Lehrmittel und des Schulmaterials an alle obligatorischen Schulen zu Beginn des Schuljahres 2016/17 sicherstellen. Es wurden zudem Mittelschulen und Berufsschulen mit den gewünschten Artikeln beliefert. Das KLVG-Personal setzte sich ein, um bestmögliche Dienstleistungsqualität zu bieten.

Das fachliche Know-how und die Einsatzbereitschaft des KLVG-Personals sollen hier besonders hervorgehoben werden: Die Aufgabenteilung unter den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern funktioniert reibungslos und zuverlässig, und die Freiburger Schulen konnten einmal mehr optimal beliefert werden.

## Conseil d'administration

- En 2016, le Conseil d'administration a traité les documents et objets suivants au cours de trois séances:
- approbation des comptes et de l'utilisation du bénéfice 2015;
  - acceptation du rapport d'activités 2015 de l'OCMS et transmission au Conseil d'Etat pour adoption;
  - suivi les travaux dans le cadre de l'exécution du mandat de prestations OCMS 2013-2017;
  - adoption du budget 2017.

## Verwaltungsrat

- Im Jahr 2016 ist der Verwaltungsrat dreimal zusammengekommen, um folgende Geschäfte zu behandeln:
- Genehmigung der Jahresrechnung 2015 und der Aufteilung des Gewinns auf die verschiedenen Ressourcen
  - Annahme des Tätigkeitsberichts 2015 und Überweisung an den Staatsrat zur Genehmigung
  - Verfolgung der Umsetzung des KLVG-Leistungsauftrags 2013–2017
  - Beschluss des Voranschlags 2017

Le Groupe de travail «Organisation», composé de 4 membres du Conseil d'administration et de la Direction de l'OCMS, s'est réuni à cinq reprises et s'est attelé aux tâches suivantes:

- contrôle de l'élaboration du Rapport d'activités 2015 de l'OCMS;
- contrôle du suivi des travaux dans le cadre d'exécution du mandat de prestations OCMS 2013-2017;
- contrôle de l'élaboration du budget 2017.

## **Relations externes**

### **Canton de Fribourg**

#### **Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (DICS)**

L'OCMS travaille avec les différents Services de la DICS dans les domaines suivants:

- prise de connaissance du choix des moyens d'enseignement et fournitures scolaires officiels destinés à l'école obligatoire;
- édition de nouveaux moyens d'enseignement spécifiques au canton;
- production d'ouvrages et de brochures servant à soutenir le travail du corps enseignant ou à apporter des informations aux parents;
- distribution de documents ayant trait à la formation.

Les projets suivants ont été menés en étroite collaboration avec les Services de l'enseignement obligatoire:

- travaux de réalisation du cinquième tome «GEO/FR – De Lausanne à Berne» qui sera édité en 2017 par les soins de l'OCMS et issu d'un projet lancé par la DICS en 2008. Il s'agit en effet de fournir aux élèves des degrés 6<sup>H</sup> à 8<sup>H</sup> (4P à 6P) des deux parties linguistiques un nouveau moyen d'enseignement pour la géographie. Ce cinquième tome sera composé d'une brochure et d'un cahier d'exercices pour l'élève et d'un cahier de méthodologie à l'usage des enseignantes et des enseignants. Cette collection représente une première dans le canton; bilingue, elle est destinée à tous les élèves francophones et alémaniques. Il s'agit du cinquième ouvrage d'une collection qui comptera six dossiers couvrant l'ensemble du canton et traitant divers thèmes;
- Participation aux travaux pour la mise en oeuvre des articles 10 al. 2, 22 al. 2, 66 al. 2 et 71 al. 2 de la nouvelle loi sur la scolarité obligatoire du 9 septembre 2014 (cf. le point «Intégrer les conséquences de la mise en œuvre de la nouvelle loi scolaire» du mandat de prestation OCMS 2013-2017 envers l'Etat de Fribourg (page 22)).

Die Arbeitsgruppe «Organisation», zu der vier Mitglieder des Verwaltungsrates und der Direktor der KLVG zählen, traf sich fünfmal und hat dabei folgende Geschäfte behandelt:

- Kontrolle der Erarbeitung des Tätigkeitsberichts 2015 der KLVG
- Kontrolle der Verfolgung der Umsetzung des KLVG-Leistungsauftrags 2013–2017
- Ausarbeitung des Voranschlags 2017

## **Kontakte nach aussen**

### **Kanton Freiburg**

#### **Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (EKSD)**

Die KLVG arbeitet in folgenden Bereichen mit den verschiedenen Ämtern der EKSD zusammen:

- Wahl der anerkannten Lehrmittel und des anerkannten Schulmaterials für die obligatorische Schule
- Herausgabe der speziell für den Kanton bestimmten neuen Lehrmittel
- Herstellung von Lehrmitteln und Broschüren zur Unterstützung der Lehrpersonen und zur Information der Eltern
- Vertrieb von Dokumenten für den Bildungsbereich

Folgende Projekte wurden in engerer Zusammenarbeit verwirklicht:

- Produktion und Druck des fünften Heftes «GEO/FR – Von Lausanne nach Bern» des Projekts der EKSD aus dem Jahr 2008, dessen Herausgabe durch die KLVG im Jahr 2017 geplant ist. Ziel des Projekts ist es, den Schülerinnen und Schülern beider Sprachregionen von der 6<sup>H</sup>- bis 8<sup>H</sup>-Klasse (4.–6. Primarklasse) ein neues Geografielehrmittel bereitzustellen. Das Heft besteht aus einer Broschüre und einem Arbeitsheft für die Schülerinnen und Schüler sowie einem Methodenheft für die Lehrpersonen. Dieses Lehrmittel stellt für den Kanton ein Novum dar, da es für die deutsch- wie für die französischsprachigen Schülerinnen und Schüler bestimmt ist. Dies ist die fünfte Broschüre der sechsteiligen Reihe, die den gesamten Kanton und die wichtigsten Themen dieses Fachs abdecken soll.
- Beitrag zur Umsetzung der Art. 10 Abs. 2, Art. 22 Abs. 2, Art. 66 Abs. 2 und Art. 71 Abs. 2 des neuen Gesetzes über die obligatorische Schule vom 9. September 2014 (vgl. das Teilziel «Klärung der Konsequenzen aus der Umsetzung des neuen Schulgesetzes» des Leistungsauftrags der KLVG (Seite 22-23)).



### **Centre fri-tic**

Le Centre fri-tic est le centre de compétences cantonal responsable de l'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les écoles fribourgeoises. Il est rattaché à la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Le Centre fri-tic et l'OCMS collaborent sur la question des droits d'auteur lors de l'élaboration de supports pédagogiques fribourgeois. Il s'agit de traiter les demandes et le règlement des émoluments pour la reproduction d'images ou de textes de manière optimale en associant les ressources, tout en simplifiant la gestion des dossiers au niveau de la réalisation des ouvrages papier et électroniques.

### **Entreprises des arts graphiques du canton**

Chaque année, l'Office attribue des mandats à l'intention de différentes entreprises du canton, principalement dans la branche des arts graphiques. En 2016, 53 soumissions ont été traitées, pour une somme totale de 674'647.00 CHF. Ces travaux concernent les moyens d'enseignement fribourgeois ainsi que ceux des cantons romands (CIIP-COMOS) attribués à des entreprises spécialisées dans le graphisme, l'impression, la reliure, le cartonnage et le conditionnement. Il faut relever que l'adjudication des travaux est tributaire de l'objet à réaliser et de l'équipement de l'entreprise.

### **Ateliers protégés**

L'OCMS travaille depuis toujours avec plusieurs ateliers protégés du canton pour la production, l'assemblage ou le conditionnement de certains articles pédagogiques destinés aux écoles.

### **Fachstelle fri-tic**

Fri-tic est la kantonale Fachstelle für die Integration der Informations- und Kommunikationstechnologien im Unterricht an den Freiburger Schulen und ist der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport angegliedert.

Die Fachstelle fri-tic und die KLVG arbeiten in der Urheberrechtsfrage bei pädagogischen Unterrichtsmitteln des Kantons Freiburg zusammen. Das Augenmerk liegt hierbei auf den Anträgen und der Gebührenregelung bei der Reproduktion von Bildern oder Texten in elektronischen wie auch in gedruckten Lehrmitteln; hier werden Synergien genutzt und die Administration der Dossiers vereinfacht.

### **Grafische Betriebe des Kantons**

Jedes Jahr beauftragt die KLVG mehrere Unternehmen (hauptsächlich in der grafischen Industrie) im Kanton Freiburg mit verschiedenen Arbeiten: 2016 wurden so insgesamt 53 Aufträge für einen Gesamtbetrag von 674'647.00 CHF vergeben. Diese Aufträge zur Produktion von freiburgischen Lehrmitteln wurden an spezialisierte Unternehmen im Bereich grafischer Gestaltung, Druck, Einband, Kartonage und Verpackung erteilt. Die Vergabe der Aufträge hängt dabei jeweils vom Auftragsobjekt und von der Ausstattung des Betriebs ab.

### **Geschützte Werkstätte**

Die KLVG arbeitet seit jeher mit mehreren geschützten Werkstätten des Kantons zusammen. Die Zusammenarbeit betrifft die Herstellung von Artikeln, die für die Schulen bestimmt sind.

## Suisse romande

### Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP)

Dans le domaine des moyens d'enseignement, l'OCMS travaille en étroite collaboration avec la *Commission pour la production et la distribution des moyens scolaires* (COMOS). Cette dernière est composée des responsables des offices du matériel scolaire de chaque canton romand (Genève, Vaud, Valais, Neuchâtel, Jura, Berne franco-phone et Fribourg). Membre de la CIIP, la COMOS fait partie de l'Unité des moyens d'enseignement romands pour la scolarité obligatoire (UMER-SO). Elle est chargée d'exécuter les décisions de la Conférence en matière de réalisation, de diffusion, de distribution, de gestion de stocks et de réimpression des ressources didactiques et des moyens d'enseignement pour la scolarité obligatoire.

Les membres de la COMOS ont siégé à huit reprises en 2016, pour traiter les dossiers suivants:

- conseil technique en vue de la réalisation des MER «SHS 5<sup>H</sup>-8<sup>H</sup>», «Mathématiques 1<sup>H</sup>-4<sup>H</sup>», «Sciences de la nature 9<sup>H</sup>-11<sup>H</sup>» et «SHS 9<sup>H</sup>-11<sup>H</sup>»;
- réalisation des MER «Histoire 7<sup>H</sup>-8<sup>H</sup>», «Géographie 7<sup>H</sup>-8<sup>H</sup>», «Sciences de la nature 9<sup>H</sup>-11<sup>H</sup>» (22 séquences sur 28), «Histoire 9<sup>H</sup> probatoire» et «Géographie 9<sup>H</sup> probatoire»;
- travaux liés au stockage, à la réimpression, la diffusion et la distribution des moyens d'enseignement et ressources didactiques existantes;
- élaboration d'un rapport mettant en évidence la différence des coûts entre un MER adapté à la suite d'un AOP et un MER produit entièrement par la CIIP;
- participation active, par le biais de son membre fribourgeois, aux travaux de la Commission de gestion chargée d'examiner et de préaviser, à l'intention de l'Assemblée plénière de la CIIP, les comptes annuels, le budget et le plan financier pluriannuel.

Le montant des achats de moyens romands par l'OCMS auprès de la CIIP durant l'année 2016 s'élève à 1'397'087.00 CHF.

La part du canton de Fribourg dans le cadre des travaux de production et de réimpression en 2016, représente un montant de 317'600.00 CHF pour l'économie cantonale.

## Westschweiz

### Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP)

Im Bereich der Lehrmittel arbeitet die KLVG eng mit der *Commission pour la production et la distribution des moyens scolaires* (COMOS) zusammen, die sich aus den Lehrmittelverantwortlichen der Westschweizer Kantone (Genf, Waadt, Wallis, Neuenburg, Jura, französischsprachiger Teil von Bern und Freiburg) zusammensetzt. Die COMOS, Mitglied der CIIP, ist Teil der Unité des moyens d'enseignement romands pour la scolarité obligatoire (UMER-SO). Sie ist verantwortlich für die Umsetzung der Entscheidungen der CIIP in den Bereichen Realisierung, Verbreitung, Vertrieb, Lagerverwaltung und Nachdruck von didaktischen Materialien und Lehrmitteln für die obligatorische Schule.

Im Jahr 2016 haben die Mitglieder der COMOS an acht Sitzungen folgende Geschäfte behandelt:

- Technischer Ratschlag betreffend die Produktion der französischsprachigen Lehrmittel (MER; moyen d'enseignement romand) «SHS 5<sup>H</sup>-8<sup>H</sup>», «Mathématiques 1<sup>H</sup>-4<sup>H</sup>», «Sciences de la nature 9<sup>H</sup>-11<sup>H</sup>» et «SHS 9<sup>H</sup>-11<sup>H</sup>»;
- Produktion der MER «Histoire 7<sup>H</sup>-8<sup>H</sup>», «Géographie 7<sup>H</sup>-8<sup>H</sup>», «Sciences de la nature 9<sup>H</sup>-11<sup>H</sup>» (22 von 28 Sequenzen), «Histoire 9<sup>H</sup> probatoire» und «Géographie 9<sup>H</sup> probatoire»
- Lagerung, Nachdruck, Verbreitung und Vertrieb von bereits bestehenden Lehrmitteln und didaktischen Materialien
- Ausarbeitung eines Berichts zur Aufzeigung der Kostendifferenz zwischen einem vollständig durch die CIIP hergestellten MER und einem MER, dessen Produktion mittels öffentlicher Ausschreibung vergeben wird
- Aktive Mitwirkung durch den Präsidenten in der Commission de gestion bei der Erstellung eines Vorgeschlags der Jahresrechnung, des Budgets und des Mehrjahresfinanzplans zuhanden der Plenarversammlung der CIIP

Die KLVG hat im Laufe des Jahres 2016 bei der CIIP französischsprachige Lehrmittel im Wert von 1'397'087.00 CHF eingekauft.

Für die Vergabe von Herstellungs- bzw. Nachdruckarbeiten im Jahr 2016 wurde auch der Kanton Freiburg berücksichtigt, was der Wirtschaft des Kantons Einnahmen in der Höhe von 317'600.00 CHF einbrachte.

## Groupement d'intérêt pour l'achat des fournitures scolaires (GRAFOUS)

L'OCMS travaille en étroite collaboration avec les différents offices romands du matériel scolaire (Berne, Genève, Jura, Neuchâtel, Valais et Vaud) pour un approvisionnement commun de fournitures scolaires.

Cette activité comporte plusieurs avantages:

- standardisation des fournitures dans plusieurs cantons;
- sécurité d'approvisionnement accrue grâce à un volume de stockage plus élevé pour chaque produit;
- mise en commun des volumes cantonaux pour un marché groupé, permettant de meilleures dispositions de la part du marché fournisseur;
- conditions générales d'approvisionnement améliorées;
- suivi permanent des conditions économiques.

Les membres se sont rencontrés à cinq reprises en 2016 pour traiter les dossiers des différents produits achetés en commun:

- articles couleur (crayons, feutres, Néocolors, gouache, acrylique);
- cahiers scolaires et feuilles pour classeur ;
- dictionnaires;
- calculatrices;
- carte scolaire suisse (version langue française);
- machines à laminer avec consommables;
- machines à relier avec consommables;
- fournitures plastiques (règles graduées, équerres);
- pinceaux;
- ciseaux;
- aiguise-crayons, aimants et accessoires pour tableaux noirs;
- diverses fournitures pour les activités créatrices;
- recherche des possibilités d'élargir l'assortiment des produits communs.

À la demande du canton de Vaud, l'accord conclu en 2014 du «Groupe d'intérêt pour l'achat des fournitures scolaires» a été changé en statuts de l'association «Groupement d'achat de fournitures scolaires». Statuts d'association selon le Code des obligations suisse qui ne permettra plus à l'entité Schulverlag Plus, représentant le canton de Berne francophone, de faire partie de GRAFOUS. Car le statut de société anonyme du Schulverlag Plus, malgré le fait que ce soient les cantons de Berne et d'Argovie qui détiennent l'entier des actions, ne permet pas d'appartenir à une association qui pratique la loi des marchés publics.

## Groupement d'intérêt pour l'achat des fournitures scolaires (GRAFOUS)

Für den Einkauf von Schulmaterial arbeitet die KLVG eng mit den verschiedenen Westschweizer Lehrmittelverwaltungen der Kantone Bern, Genf, Jura, Neuenburg, Waadt und Wallis zusammen.

Diese Zusammenarbeit bietet mehrere Vorteile:

- Vereinheitlichung des Materials auf der Ebene mehrerer Kantone
- Höhere Versorgungssicherheit dank eines grösseren Lagervolumens pro Produkt
- Bessere Einkaufsbedingungen dank der Zusammenlegung der kantonalen Mengen für einen gemeinsamen Einkauf
- Bessere allgemeine Versorgungsmodalitäten
- Stetige Kontrolle der Wirtschaftlichkeit

Die Mitglieder der GRAFOUS sind 2016 fünfmal zusammengetreten, um Geschäfte im Zusammenhang mit den gemeinsamen Produkten zu behandeln:

- Farbartikel (Farbstifte, Filzstifte, Neocolor, Wasserfarben, Acrylfarben)
- Schulhefte und Ordnerblätter
- Wörterbücher
- Taschenrechner
- Schülerkarte Schweiz (in französischer Sprache)
- Laminiergeräte mit Folien
- Heftgeräte mit Folien
- Kunststoffartikel (Lineale und Winkel)
- Pinsel
- Scheren
- Spitzer, Magnete und Wandtafelzubehör
- Verschiedene Artikel für kreatives Gestalten
- Suche nach Erweiterungsmöglichkeiten des gemeinsamen Sortiments

Auf Ersuchen des Kantons Waadt wurde 2016 das Kooperationsabkommen von 2014 «Groupe d'intérêt pour l'achat des fournitures scolaires» (Interessengruppe für den Einkauf von Schulmaterial) in ein Verein umgewandelt «Groupement romand d'achat de fournitures scolaires» (Westschweizer Gruppierung für den Einkauf von Schulmaterial). Da aber dieser Verein dem Schweizerischen Obligationenrecht unterworfen ist, kann der Vertreter des französischsprachigen Gebiets des Kantons Bern, der Schulverlag Plus, nicht länger Mitglied von GRAFOUS bleiben. Auch wenn sämtliche seiner Aktien im Besitz des Kantons Bern und des Kantons Aargau sind, ist der Schulverlag Plus eine Aktiengesellschaft und darf daher nicht Mitglied eines Vereins sein, welcher den

L'Office se tient régulièrement au courant de l'évolution de la situation du marché mondial dans divers secteurs de fournitures scolaires et de produits pour les activités créatrices, pour permettre une comparaison objective des différents marchés et une approche au plus près de la fabrication du produit recherché. De plus, le fait de pouvoir traiter directement avec les fabricants offre plus de sécurité pour un approvisionnement maîtrisé.

Chaque canton partage ses connaissances et profite en retour d'un savoir commun.

## Suisse alémanique

### — Interkantonale Lehrmittelzentrale (ILZ)

L'OCMS est membre de la Verlagsdirektorenkonferenz (VK), conférence des directrices et directeurs des éditions scolaires de 18 cantons et demi-cantons alémaniques et de la Principauté du Liechtenstein. Cette structure fait partie de l'Interkantonale Lehrmittelzentrale (ILZ), instance dans laquelle siège aussi le Service de l'enseignement obligatoire de langue allemande, en charge des aspects pédagogiques et des choix des moyens d'enseignement officiels pour le canton de Fribourg.

Les membres de cette conférence se sont réunis à trois reprises au cours de l'année 2016 pour aborder les thématiques suivantes:

- suivi de l'évolution du marché des moyens d'enseignement en 2016;
- ventes de moyens d'enseignement entre cantons et informations y relatives;
- suivi de l'évolution de l'arrivée sur le marché des ouvrages didactiques numériques; certains cantons participent de manière active à la production et à la vente de ces moyens d'enseignement.

Dans le cadre de ces activités, l'OCMS a des contacts avec les «matériels scolaires» de certains cantons germanophones. Il n'existe pas d'association ou de groupe d'intérêt au niveau de l'acquisition des fournitures scolaires. Et le marché est structuré différemment que celui des cantons de langue française, avec une plus grande participation directe du marché privé. Certains de ces cantons sont approchés par l'OCMS ou prennent contact avec ce dernier pour trouver des synergies possibles et ainsi se procurer un approvisionnement plus compétitif et sécurisé.

Bestimmungen über das öffentliche Beschaffungswesen unterstellt ist.

Die Lehrmittelverwaltung informiert sich fortlaufend über die weltweite Marktentwicklung der verschiedenen Arten von Schulmaterial sowie der Produkte für kreatives Gestalten, um die Marktangebote vergleichen und die Produkte nach Möglichkeit direkt beim Hersteller beschaffen zu können. Zudem garantieren direkte Geschäftsbeziehungen zu den Herstellern eine grösitere Versorgungssicherheit. In der GRAFOUS bringt jeder Kanton seine Erfahrungen ein und kann im Gegenzug vom gemeinsamen Know-how profitieren.

## Deutschschweiz

### — Interkantonale Lehrmittelzentrale (ILZ)

Die KLVG ist Mitglied der Verlagskonferenz (VK), d.h. der Konferenz der Leiterinnen und Leiter der Lehrmittelverlage bzw. Lehrmittelstellen von 18 Deutschschweizer Kantonen und Halbkantone sowie des Fürstentums Liechtenstein. Die VK ist Teil der Interkantonalen Lehrmittelzentrale (ILZ), in der auch das Amt für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht vertreten ist. Dieses ist zuständig für die pädagogischen Aspekte und die Wahl der anerkannten Lehrmittel für den Kanton Freiburg.

Die Mitglieder der VK haben 2016 an drei Sitzungen folgende Themen behandelt:

- Informationsaustausch über die Aktivitäten der Direktion der ILZ an der Deutschschweizer Erziehungsdirektoren-Konferenz (D-EDK)
- Beobachtung der Marktentwicklung für Lehrmittel im Jahr 2016
- Informationsaustausch über den Verkauf von Lehrmitteln zwischen den Kantonen
- Evaluation der ersten Erfahrungen mit elektronischen Lehrmitteln (in gewissen Kantonen werden bereits aktiv elektronische Lehrmittel hergestellt und vertrieben)

In diesem Zusammenhang ist die KLVG in Kontakt getreten mit den «Lehrmittelzentralen» einiger Deutschschweizer Kantone. Dort gibt es weder Vereine noch Interessengruppen zur Bündelung des Einkaufs von Schulmaterial; der Markt ist anders strukturiert und privatwirtschaftlicher orientiert als in der Westschweiz. Gewisse Kantone werden gezielt von der KLVG angesprochen oder nehmen von sich aus Kontakt auf, um mögliche Synergieeffekte abzuklären und sich eine wettbewerbsfähigere und sicherere Auslieferung zu erschliessen.

# Comptes 2016

## Chiffres / statistiques / commentaires

### Bilan

#### Actifs circulants et Actifs immobilisés

Les actifs circulants augmentent de 570'836.54 CHF par rapport à 2015. L'investissement auprès de la CIIP / UMER-SO pour la production des moyens d'enseignement romands se monte à 876'027.00 CHF au 31.12.2016.

Sous Actifs immobilisés, les amortissements pour les immobilisations corporelles et le bâtiment se montent à 68'637.00 CHF.

# Jahresrechnung 2016

## Zahlen / Statistiken / Kommentare

### Bilanz

#### Umlaufvermögen und Anlagevermögen

Im Vergleich zum Jahr 2015 hat sich das Umlaufvermögen um 570'836.54 CHF erhöht. Die Investitionen für die Lehrmittelproduktion der CIIP/UMER-SO belaufen sich per 31.12.2016 auf 876'027.00 CHF.

Die Abschreibungen für die Sachanlagen und das Gebäude betragen 68'637.00 CHF.



## **Capitaux étrangers et Capitaux propres**

Au cours des 128 ans de son existence, l'OCMS a toujours réussi à se procurer le capital nécessaire pour assurer son fonctionnement et son évolution. Les capitaux étrangers sont surtout à long terme, et se composent de provisions faites, d'une part pour la production des moyens d'enseignement, d'autre part pour le renouvellement des équipements, l'entretien et la rénovation de ses infrastructures.

Le rapport entre les capitaux propres et le total du bilan est de 72.4%. Il montre que l'OCMS évolue dans une situation financière saine. Le capital correspond au capital de dotation généralement octroyé aux entreprises de droit public.

## **Compte de résultat**

### **Produits**

L'Office a réalisé un chiffre d'affaires de 9'247'230.68 CHF, représentant une augmentation de 16% par rapport à 2015. Cette hausse est due d'une part au fait que le canton de Vaud a agréé l'OCMS comme fournisseur pour les articles qu'il ne fournit pas lui-même aux écoles vaudoises, et d'autre part au changement de paradigme au sujet du paiement des moyens d'enseignement de l'école obligatoire du canton de Fribourg pris en charge par l'Etat de Fribourg à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016.

### **Charges**

Une augmentation des charges de matières et de marchandises de 1'026'130.36 CHF s'explique par la forte augmentation des ventes. Il n'y a pas eu de variation significative du taux de change EURO-CHF.

### **Résultat**

Le bénéfice de l'exercice s'élève à 498'122.49 CHF. Il est supérieur à celui de l'exercice précédent et témoigne d'un développement marqué des activités de l'OCMS.

## **Fremdkapital und Eigenmittel**

Während der 128 Jahre ihres Bestehens ist es der KLVG stets gelungen, das Kapital zur Finanzierung ihres Geschäftsbetriebs und ihrer Entwicklung selbst zu beschaffen. Das langfristige Fremdkapital besteht in erster Linie aus Rückstellungen für die Herstellung von kantonsspezifischen französisch- oder deutschsprachigen Lehrmitteln, für die Erneuerung der Installationen sowie für Unterhalt und Erneuerung der Infrastruktur. Das Verhältnis zwischen Eigenmitteln und Bilanzsumme, das bei 72.4% liegt, bescheinigt der KLVG eine gesunde Finanzlage. Das Eigenkapital entspricht dem Ausstattungskapital, das öffentlichrechtlichen Unternehmen in der Regel gewährt wird.

## **Erfolgsrechnung**

### **Erträge**

Die KLVG hat 2016 einen Jahresumsatz von 9'247'230.68 CHF erwirtschaftet, was eine Steigerung um 16% im Vergleich zum Vorjahr ausmacht. Grund für diese Steigerung ist einerseits, dass der Kanton Waadt beschlossen hat, die KLVG als offizielle Lieferantin für die Waadtländer Schulen zuzulassen (für Artikel, die nicht im Waadtland bezogen werden können) und andererseits der Paradigmenwechsel betreffend Zahlungsweise der Lehrmittel für die obligatorische Schule, deren Kosten ab dem 1. Januar 2016 der Kanton Freiburg trägt.

### **Aufwand**

Die Erhöhung des Material- und Warenaufwandes um 1'026'130.36 CHF liegt im starken Zuwachs der Verkaufsmenge begründet. Der EUR-CHF-Wechselkurs war keiner signifikanten Veränderung unterworfen.

### **Ergebnis**

Der Jahresgewinn beläuft sich auf 498'122.49 CHF. Er ist deutlich höher als im Vorjahr und zeugt von der stabilen Entwicklung der KLVG.

# Rapport de l'organe de révision

## Bericht der Revisionsstelle



Société fiduciaire d'expertises et de révision – Conseils juridiques et fiscaux

### Rapport de l'organe de révision à l'attention de la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport

Monsieur le Conseiller d'Etat,  
Mesdames, Messieurs,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi du 13 septembre 2007 sur l'Office cantonal du matériel scolaire (LOCMS).

Fribourg, le 9 février 2017

FIDUCONSULT SA

Philippe Menoud  
Expert-réviseur agréé  
(réviseur responsable)

Alain Vez

Annexe: comptes annuels

### Bericht der Revisionsstelle an die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport

Sehr geehrter Herr Staatsrat  
Sehr geehrte Damen und Herren

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Kantonale Lehrmittelverwaltung, Freiburg, für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlausagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystens sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktscher Handlungen oder anderer Gesetzesverstöße nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht dem Gesetz vom 13. September 2007 über die Kantonale Lehrmittelverwaltung (KLVG) entsprechen.

Freiburg, 9. Februar 2017

FIDUCONSULT AG

Philippe Menoud  
Zugelassener Revisionsexperte  
(Leitender Revisor)

Alain Vez

Beilage: Jahresrechnung

# Bilan

# Bilanz

	2016	2015	
<b>ACTIFS</b>			<b>AKTIVEN</b>
<b>Actifs circulants</b>			<b>Umlaufvermögen</b>
Trésorerie			Flüssige Mittel
Caisse	5'064.92	4'782.80	Kasse
Poste	387'253.20	275'583.85	Postkonto
Banque	3'426.25	31'761.15	Bankkonto
c/c Administration des finances - Etat	2'089'006.30	2'117'550.30	Konto beim Staat
Créances résultant de ventes			Forderungen gegenüber Dritten
Envers des tiers	208'295.02	214'761.40	gegenüber Dritten
Envers la DICS	461'531.90	0.00	gegenüber der EKSD
Stock	1'400'000.00	1'340'000.00	Vorräte, Lager
Actifs de régularisation	8'079.15	7'380.70	Rechnungsabgrenzung
	<b>4'562'656.74</b>	<b>3'991'820.20</b>	
<b>Actifs immobilisés</b>			<b>Anlagevermögen</b>
Immobilisations financières			Finanzanlagen
Crédits d'investissement CIIP/UMER-SO	876'027.00	713'835.00	Investitionskredite CIIP/UMER-SO
Immobilisations corporelles			Sachanlagen
Machines	14'515.25	19'353.67	Maschinen
Mobilier	52'906.44	70'541.92	Möbiliar
Installation et agencement	20'178.28	26'904.38	Einrichtung
Immeuble	946'483.00	985'920.00	Immobile Sachanlagen
	<b>1'910'109.97</b>	<b>1'816'554.97</b>	
<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>6'472'766.71</b>	<b>5'808'375.17</b>	<b>TOTAL DER AKTIVEN</b>
<b>PASSIFS</b>			<b>PASSIVEN</b>
<b>Capitaux étrangers à court terme</b>			<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>
Autres dettes à court terme envers des tiers	166'650.00	72'422.95	Schulden gegenüber Dritten
Passifs de régularisation	139'046.17	67'004.17	Passive Rechnungsabgrenzung
	<b>305'696.17</b>	<b>139'427.12</b>	
<b>Capitaux étrangers à long terme</b>			<b>Langfristiges Fremdkapital</b>
Provisions à long terme			Langfristige Rückstellungen
pour éditions	800'000.00	650'000.00	für neue Editionen
pour renouvellement équipements	60'000.00	60'000.00	für Installationen
pour renouvellement façade	450'000.00	400'000.00	für Fassadenrenovation
autre provision	70'000.00	70'000.00	andere Rückstellung
	<b>1'380'000.00</b>	<b>1'180'000.00</b>	
<b>Capitaux propres</b>			<b>Eigenmittel</b>
Capital	3'000'000.00	3'000'000.00	Eigenkapital
Réserves			Reserven
Réserve légale issue du bénéfice	1'274'400.00	1'274'400.00	Gewinnrücklage
<b>Bénéfice au bilan</b>			<b>Bilanzgewinn</b>
Bénéfice reporté	14'548.05	12'384.96	Gewinn-/ Verlustvortrag
Bénéfice de l'exercice	498'122.49	202'163.09	Jahresgewinn
	<b>4'787'070.54</b>	<b>4'488'948.05</b>	
<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>6'472'766.71</b>	<b>5'808'375.17</b>	<b>TOTAL DER PASSIVEN</b>

## Compte d'exploitation

## Erfolgsrechnung

	2016	2015	
Chiffre d'affaires résultant des ventes et des prestations	9'247'230.68	7'971'502.19	Ertrag aus Verkäufen und anderen Leistungen
Variation de stocks de produits finis	60'000.00	20'000.00	Bestandesänderungen an fertigen Erzeugnissen
Escomptes reçus	18'281.98	19'083.61	Rabatte
Autres charges et produits	1'100.65	102.55	Andere Erträge
Charges matières et marchandises	(6'942'377.18)	(5'916'246.82)	Material- + Warenaufwand
<b>Marge brute</b>	<b>2'384'236.03</b>	<b>2'094'441.53</b>	<b>Bruttoertrag</b>
Frais de personnel	(1'357'216.69)	(1'406'347.75)	Personalaufwand
Frais de locaux	(130'018.55)	(125'412.30)	Aufwand für Lokale
Frais d'entretien machines/mobilier	(25'531.65)	(30'689.98)	Unterhalt Maschinen + Mobiliar
Assurances	(4'478.25)	(4'481.25)	Versicherungsbeiträge
Frais de ventes	(108'153.08)	(98'592.12)	Verkaufsspesen
Frais de bureau	(43'785.45)	(43'154.56)	Bürospesen
Frais informatiques	(95'193.35)	(95'806.25)	Informatikaufwand
Publicité, catalogues	(25'463.00)	(11'905.60)	Werbung, Kataloge
Honoraires et frais d'administration	(28'618.23)	(31'362.51)	Honorare / administrativer Aufwand
Amortissement	(68'637.00)	(80'013.33)	Abschreibungen
<b>Bénéfice d'exploitation avant intérêts</b>	<b>497'140.78</b>	<b>166'675.88</b>	<b>Betriebsgewinn ohne Zinsen</b>
Produits financiers	981.71	35'487.21	Ertragszinsen
<b>Bénéfice de l'exercice</b>	<b>498'122.49</b>	<b>202'163.09</b>	<b>Jahresgewinn</b>

# Mandat de prestations

---

Le mandat de prestations approuvé par le Conseil d'Etat est valable pour la période administrative 2013-2017. Il fixe les objectifs et oriente la concrétisation des dispositions de la loi du 13 septembre 2007 de l'Office cantonal du matériel scolaire (LOCMS). Ces exigences servent de base au Conseil d'administration et à la direction pour déterminer les objectifs opérationnels de l'entreprise.

Il convient de relever que le Conseil d'administration de l'OCMS a décidé d'ajouter un point supplémentaire (\*) suite à l'acceptation par le Grand Conseil de la nouvelle loi scolaire.

Le mandat de prestations 2013-2017 approuvé par le Conseil d'Etat le 20 août 2013 comprend les points suivants:

- accomplir ses tâches et fournir des prestations en adéquation avec les attentes de la clientèle et conformément à la loi du 13.09.2007 (LOCMS; RSF 413.4.1);
- offrir une qualité constante de ses prestations;
- veiller à la satisfaction de la clientèle;
- garantir des prix compétitifs;
- assurer la pérennité de l'entreprise;
- poursuivre le développement des instruments nécessaires à une gestion selon les principes de l'économie d'entreprise;
- approvisionner les écoles avec des produits qui tiennent compte des principes du développement durable;
- garantir en permanence à hauteur de 95% minimum les prestations de base (mise à disposition des moyens d'enseignement et fournitures) pour l'école obligatoire;
- accroître son chiffre d'affaires;
- définir la position de l'OCMS pour l'approvisionnement des écoles en matériel didactique informatique, de concert avec la DICS, le Centre fri-tic et les communes;
- mener une étude de faisabilité en vue d'un développement des prestations pour approvisionner les écoles avec des nouveaux produits: bois, plexi, pierre, métal, etc.;
- garantir la sécurité et la pérennité du système informatique de l'OCMS;
- assurer le préfinancement de la production des moyens d'enseignement à la CIIP (UMER-SO), sur la base d'un contrat ad hoc avec la DICS;
- examiner les possibilités d'améliorer les relations intercantonales;
- intégrer les conséquences de la mise en œuvre de la nouvelle loi scolaire.

Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 21 alinéa 1 de la LOCMS, le présent rapport de gestion décrit un quatrième état de situation pour 2016.

# Leistungsauftrag

---

Der vom Staatsrat unterzeichnete Leistungsauftrag gilt für die Amtsdauer 2013–2017. Er setzt die Ziele für diese Zeitspanne fest und regelt die Umsetzung der Bestimmungen des Gesetzes vom 13. September 2007 über die Kantonale Lehrmittelverwaltung (KLVG). Diese Anforderungen dienen dem Verwaltungsrat und der Direktion als Grundlage zur Festlegung der Betriebsziele des Unternehmens.

NB: Der Verwaltungsrat der KLVG hat die Aufnahme eines zusätzlichen Punktes (\*) beschlossen, nachdem das neue Freiburger Schulgesetz durch den Grossen Rat verabschiedet wurde.

Der Leistungsauftrag 2013–2017 umfasst folgende Punkte:

- Erfüllung der Aufgaben und Leistungen gemäss den Erwartungen der Kundschaft sowie in Übereinstimmung mit dem Gesetz vom 13.09.2007 (KLVG; SGF 413.4.1)
  - Anbieten einer konstanten Leistungsqualität
  - Zufriedenstellen der Kundschaft
  - Gewährleistung von wettbewerbsfähigen Preisen
  - Sicherung des Fortbestands des Unternehmens
  - Weiterführung der Entwicklung von Instrumenten, die eine Verwaltung nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ermöglichen
  - Versorgung der Schulen mit Produkten, welche die Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung berücksichtigen
  - Kontinuierliche Gewährleistung der Grundleistungen (Bereitstellung von Lehrmitteln und Schulmaterial) für den obligatorischen Unterricht zu mindestens 95%
  - Steigerung des Umsatzes
  - Klärung des Aufgabenbereichs der KLVG, was Lehrmittel im Gebiet der neuen Informations- und Kommunikationstechnologien betrifft, im Dialog mit der EKSD, mit der Fachstelle fri-tic und den Gemeinden
  - Durchführung einer Machbarkeitsstudie zum Ausbau der Produktempalette, um den Schulen neue Materialien anbieten zu können: Holz, Plexiglas, Stein, Metall u.a.
  - Gewährleistung der Sicherheit und Stabilität des Informationsystems der KLVG
  - Sicherung der Vorfinanzierung der Lehrmittelproduktion der CIIP (UMER-SO) auf der Grundlage eines Adhoc-Vertrages mit der EKSD
  - Suche nach Verbesserungsmöglichkeiten der interkantonalen Beziehungen und Zusammenarbeit
  - Klärung der Konsequenzen aus der Umsetzung des neuen Schulgesetzes\*
- Zur Beurteilung der Qualität der Ausführung des Leistungsauftrags gemäss Art. 21 Abs. 1 KLVG gibt dieser Jahresbericht einen dritten Lagebericht.

# Rapport d'exécution 2016

---

## Objectifs généraux

---

Accomplir ses tâches et fournir des prestations en adéquation avec les attentes de la clientèle, conformément à la loi du 13 septembre 2007 de l'Office cantonal du matériel scolaire (OCMS ; 413.4.1).

Cet objectif comporte deux éléments, à savoir l'orientation clientèle et la conformité à la loi.

### Orientation clientèle

L'orientation clientèle est une préoccupation constante et de première importance pour l'ensemble des collaboratrices et des collaborateurs de l'OCMS qui se soucient de mettre à disposition des produits de bonne qualité aux meilleures conditions.

Le personnel de l'OCMS travaille toujours de manière conscientieuse pour servir au mieux la clientèle, dans une structure qui permet d'exécuter toutes les tâches dans des conditions optimales.

Des travaux pour améliorer le shop en ligne en vue de le rendre plus convivial pour la clientèle ont été entrepris et exécutés. Le nombre de ventes en ligne a augmenté de 20.4% par rapport à l'année précédente pour atteindre 1'961 commandes.

La clientèle ayant exprimé le souhait que l'OCMS puisse livrer aux écoles certains articles en plus de l'offre déjà à disposition, plus de 670 nouveaux articles ont été ajoutés en 2016, principalement dans les domaines des moyens d'enseignement et des activités créatrices.

### Conformité à la loi

Conformément à la loi qui régit l'OCMS, le matériel d'enseignement et les fournitures scolaires requis par la DICS ont constamment été tenus à disposition des écoles pour répondre à leurs demandes.

Durant l'année 2016, l'OCMS a livré l'intégralité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires commandés à toutes les écoles et à tous les établissements officiels faisant partie de la scolarité obligatoire.

A leur demande, il a également fourni certains articles dans les établissements du secondaire II, les hautes écoles spécialisées (HES) et les écoles professionnelles.

L'OCMS a répondu à toutes les sollicitations en provenance de la DICS et a collaboré de manière active, dans divers domaines, achats de moyens d'enseignement

# Bericht über die Ausführung des Leistungsauftrags 2016

---

## Allgemeine Ziele

---

Erfüllung der Aufgaben und Leistungen gemäss den Erwartungen der Kundschaft sowie in Übereinstimmung mit dem Gesetz vom 13. September 2007 über die Kantonale Lehrmittelverwaltung (KLVG; SGF 413.4.1)

Dieses Ziel umfasst zwei Aspekte: einerseits die Orientierung an den Erwartungen der Kundschaft, andererseits die Gesetzeskonformität.

### Die Kundenorientierung

Die Erfüllung der Erwartungen der Kundschaft ist seit jeher ein grosses Anliegen der KLVG, deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stets darum bemüht sind, hochwertige Produkte zu wettbewerbsfähigen Bedingungen anzubieten.

Das Personal der KLVG gibt in einem Arbeitsumfeld, das optimale Abläufe ermöglicht, konstant sein Bestes, um die Kundschaft zufriedenzustellen.

Im Jahr 2016 wurde der E-Shop erneut weiter optimiert und noch kundenfreundlicher gestaltet. Die Anzahl der Online-Verkäufe stieg um 20.4% im Vergleich zum Vorjahr; insgesamt wurden 1'961 Bestellungen abgewickelt. Im Jahr 2016 hat die KLVG ihre Produktpalette zur Direktauslieferung an die Schulen um über 670 neue Produkte erweitert, welche von Kunden gewünscht worden waren (vorwiegend Lehrmittel und Artikel für kreatives Gestalten).

### Gesetzeskonformität

Wie gesetzlich vorgeschrieben hat die KLVG jederzeit die von der EKSD geforderten Lehrmittel und Schulmaterialien für die Schulen bereitgestellt, um deren Bedürfnissen entsprechen zu können.

Während des Jahres 2016 konnte die KLVG den Schulen und weiteren öffentlichen Einrichtungen sämtliche Bestellungen liefern.

Auf Verlangen hat sie zudem die Schulen der Sekundarstufe II, die Fachhochschulen (FH) und die Berufsfachschulen mit bestimmten Artikeln beliefert.

Die KLVG hat alle Forderungen der EKSD erfüllt und in verschiedenen Bereichen, insbesondere beim Lehrmit-



notamment, avec plusieurs établissements similaires en Suisse.

#### Offrir une qualité constante de ses prestations

En 2016, l'OCMS a opéré 26'779 ventes (+ 1'004 par rapport à 2015) et rédigé 688 notes de crédits (+ 98 par rapport à 2015) suite à des retours marchandises dus à des erreurs de livraison de la part de l'OCMS ou des erreurs de commande de la clientèle.

Près de 100 articles ont été retirés de l'assortiment de l'OCMS en 2016, soit en raison de la qualité devenue insatisfaisante, soit par manque d'intérêt de la part de la clientèle; ils représentent 1.1% d'un total d'environ 9'400 articles.

#### Veiller à la satisfaction de la clientèle

L'augmentation du nombre de ventes et les très rares réclamations déposées à l'OCMS incitent à penser que la

teleinkauf, aktiv mit vergleichbaren Institutionen in der restlichen Schweiz zusammengearbeitet.

#### Anbieten einer konstanten Leistungsqualität

Im Jahr 2016 hat die KLVG insgesamt 26'779 Verkäufe abgewickelt (+ 1'004 im Vergleich zu 2015). In derselben Zeitspanne mussten 688 Gutschriften aufgrund von Warenrücksendungen vorgenommen werden (+ 98 im Vergleich zu 2015), bedingt durch Fehllieferungen seitens der KLVG oder durch Bestellfehler seitens der Kundschaft.

Rund 100 Artikel wurden 2016 aufgrund mangelhafter Qualität oder mangelnden Interesses der Kundschaft aus dem Sortiment genommen, was nur gerade 1.1% der über 9'400 Artikel entspricht.

#### Zufriedenstellung der Kundschaft

Die Steigerung der Verkaufsmengen sowie die geringe Zahl an Reklamationen, die bei der KLVG eingegangen





clientèle se montre, d'une manière générale, satisfaite des prestations de l'entreprise. L'OCMS a invité en automne 2016 tous les responsables des établissements scolaires des cycles 1+2 ainsi que les directeurs-trices avec les responsables du matériel des cycles d'orientation français et allemands du cycle 3 pour une visite des locaux avec explication du déroulement des tâches OCMS ainsi qu'une discussion sur la rétrospective de la totalité des commandes/livraisons 2016. Il a pu en être déduit une satisfaction générale de la part de la clientèle. Concernant les demandes ou les points à corriger, l'OCMS doit encore parfaire certains aspects de son travail, comme par exemple quelques changements sur la manière de préparer les commandes en vue de leur livraison. Un deuxième sondage sur la satisfaction de la clientèle, dans le cadre du mandat de prestations OCMS 2013-2017, est en préparation afin de pouvoir être activé au printemps 2017.

sind, lassen darauf schliessen, dass die Kundschaft mit den Leistungen des Unternehmens allgemein zufrieden ist. Im Herbst 2016 hat die KLVG alle Materialverantwortlichen und Schulleitenden von Kindergarten und Primarschule sowie die Direktoren und Direktorinnen und alle Materialverantwortlichen der Orientierungsschulen zu einer Besichtigung ihrer Räumlichkeiten eingeladen. Während dieser Führung wurden auch die Arbeitsabläufe und Aufgaben der KLVG erläutert und eine Diskussion angeregt über die Bestellungen/Lieferungen für 2016. Aus den Gesprächen ging eine hohe Kundenzufriedenheit hervor; Verbesserungspotenzial gebe es allein in gewissen Abläufen, wie beispielsweise gewisse Anpassungen beim Bereitmachen der Bestellungen zur Auslieferung. Im Rahmen des Leistungsauftrags 2013–2017 wird für das Frühjahr 2017 die Durchführung einer zweiten Umfrage zur Kundenzufriedenheit vorbereitet.



## **Garantir des prix compétitifs**

Les sources d'approvisionnement sont essentiellement suisses, l'OCMS privilégiant la proximité avec la fabrication du produit. Seule une petite part de l'assortiment provient de l'étranger, notamment lorsque les conditions d'approvisionnement dans notre pays ne sont pas garanties.

La politique de vente de l'OCMS se base sur la garantie d'offrir les meilleures conditions possibles aux écoles frébougeoises. Une comparaison des conditions pour deux articles semblables n'est possible qu'à qualité égale.

L'Office ne pratique pas de conditions de vente différentes en fonction des volumes, au contraire de l'économie privée. Effectivement, une école ne comptant, par exemple, que 5 classes, obtient les mêmes conditions qu'une école voisine dont le volume de commande couvre 25 classes. L'OCMS fixe le prix des articles en février de chaque année, prix qui reste valable jusqu'en février de l'année suivante. La stabilité du taux de change de l'EURO en 2016 a permis à l'OCMS de ne pas modifier les conditions de vente des produits aux écoles.

Le nombre des ventes en magasin a subi une hausse de 2.8% et celui du site internet de 20.4%, ce qui démontre que l'offre OCMS est intéressante et compétitive.

## **Assurer la pérennité de l'entreprise**

Les résultats des comptes 2016 montrent que la pérennité de l'entreprise est assurée.

## **Objectifs particuliers**

### **Poursuivre le développement des instruments nécessaires à une gestion selon les principes de l'économie d'entreprise**

Le bilan et le compte d'exploitation sont produits selon les principes de l'économie d'entreprise et proposent une vision claire des flux de capitaux.

Des statistiques régulières sont établies à l'aide du système informatique de gestion de l'entreprise. Elles permettent de suivre au plus près l'évolution du fonctionnement de l'OCMS et de son marché spécifique.

Le magasin en ligne sur le site internet est toujours retravaillé en fonction de la demande de la clientèle pour faciliter son emploi.

Les catalogues informatisés pour les grandes commandes permettent un travail plus rationnel comportant moins de risques d'erreurs.

## **Gewährleistung von wettbewerbsfähigen Preisen**

Die angebotenen Produkte werden in erster Linie in der Schweiz beschafft, da die KLVG stets bemüht ist, so nah wie möglich an der Fabrikationsquelle des Produkts zu bestellen. Nur ein kleiner Teil des Sortiments stammt aus dem Ausland; meist sind dies Produkte, für welche die Versorgungsbedingungen in der Schweiz nicht garantiert werden könnten.

Die Verkaufspolitik der KLVG verfolgt den Grundsatz, den Freiburger Schulen die bestmöglichen Bedingungen zu bieten. Hierbei ist zu unterstreichen, dass die Verkaufsbedingungen zweier ähnlicher Artikel nur bei gleicher Qualität verglichen werden können.

Im Gegensatz zur Privatwirtschaft wendet die Lehrmittelverwaltung keine von der Bestellmenge abhängigen Verkaufsbedingungen an. So erhält eine Schule, die z.B. nur 5 Klassen umfasst, die gleichen Bedingungen wie eine Schule, deren Bestellmenge 25 Klassen abdeckt.

Die KLVG bestimmt die Artikelpreise jeweils im Februar. Diese Preise bleiben gültig bis Februar des folgenden Jahres. Aufgrund des stabilen EUR-CHF-Wechselkurses im Jahr 2016 konnte die KLVG gleichbleibende Verkaufsbedingungen anbieten wie im Vorjahr.

Die Verkaufsmenge im Laden stieg um 2.8%, diejenige über den E-Shop um 20.4% an; dies beweist, dass das Angebot der KLVG attraktiv und wettbewerbsfähig ist.

## **Sicherung des Fortbestands des Unternehmens**

Die Ergebnisse des Geschäftsjahres 2016 zeigen, dass der Fortbestand des Unternehmens gesichert ist.

## **Besondere Ziele**

### **Weiterführung der Entwicklung von Instrumenten, die eine Verwaltung nach betriebs-wirtschaftlichen Grundsätzen ermöglichen**

Die Bilanz sowie die Erfolgsrechnung werden nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen erstellt und bieten eine übersichtliche Darstellung der Kapitalflüsse.

Anhand des elektronischen Verwaltungsprogramms des Unternehmens werden regelmässig Statistiken erhoben, die ein genaues Bild der Entwicklung der KLVG sowie ihres spezifischen Marktes ergeben.

Der E-Shop auf unserer Website wird fortlaufend den Bedürfnissen der Kundschaft angepasst und noch benutzerfreundlicher gestaltet.

Elektronische Kataloge für die jährlichen Grossbestellungen erlauben ein zeitsparenderes Bestellen mit minimierter Fehlerquote.

L'article 16 de la loi sur l'OCMS prévoit la possibilité pour le Conseil d'administration d'introduire un système de primes récompensant les prestations exceptionnelles ou inventives des collaboratrices et collaborateurs. Contact a été pris avec l'Office de la circulation et de la navigation (OCN) qui a un statut juridique similaire à l'OCMS, pour connaître le système mis en place afin de pouvoir s'en référer et établir une proposition d'un tel système. Proposition qui sera travaillée en 2017.

#### Approvisionner les écoles avec des produits qui tiennent compte des principes du développement durable

En 2016, l'OCMS a acheté certains produits qui tiennent compte dans leurs composants, leur fabrication ou leur acheminement, des principes du développement durable, comme par exemple:

- papier à photocopier recyclé, à base de 100% de papier de récupération;
- enveloppes, fabriquées à base de papier recyclé à 100%;
- crayons graphites et couleurs fabriqués à partir de bois FSC;
- règles et équerres en plastique ABS, procurant plus de sécurité et une durée de vie supérieure aux mêmes articles en fibre de verre traditionnelle;
- classeurs fabriqués en Suisse (proximité);
- papier à dessin blanc TCF (fabriqué sans adjonction de chlore);
- décapant pour pinceaux biodégradable, réutilisable plusieurs fois;
- colles sans solvants, selon les possibilités du marché;
- colle blanche: fournisseur de la région bernoise (proximité);
- produits en plastique PP ou PE: fournisseur de la région bernoise (proximité);
- boîtes en carton FSC et en copeaux FSC;
- articles en bois FSC.

L'approvisionnement de proximité, quand la possibilité se présente, est une façon très intéressante pour l'OCMS d'acquérir les produits qu'il vend à sa clientèle. Car dans une vision «développement durable», ces marchés donnent du travail à des personnes de la région, et les transports sont réduits au maximum.

L'OCMS procède aux réparations sur les machines à laminer et à relier. En 2016, 29 réparations ont été effectuées par les services de l'OCMS dont 9 machines furent irréparables, et 5 sous garantie. Ce service n'est plus organisé de manière économique par le marché et bien souvent, les machines endommagées sont tout simplement échangées contre une neuve.

Der Art. 16 des Gesetzes über die KLVG sieht vor, dass der Verwaltungsrat ein Prämiensystem zur Belohnung von ausserordentlichen oder innovativen Leistungen der Mitarbeitenden einführen kann. Beim Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt (ASS), das die gleiche Rechtsform hat wie die KLVG, wurde nachgefragt, welches Prämiensystem sie verwenden. Der Vorschlag eines entsprechenden Prämiensystems soll im Jahr 2017 weiter ausgearbeitet werden.

#### Versorgung der Schulen mit Produkten, welche die Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung berücksichtigen

2016 kaufte die KLVG diverse Produkte, deren Bestandteile, Produktion oder Transportwege die Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung berücksichtigen:

- Recycling-Kopierpapier aus 100% Altpapier
- Recycling-Briefumschläge aus 100% Altpapier
- Bleistifte und Farbstifte aus FSC-zertifiziertem Holz
- Lineale und Winkel aus ABS-Plastik, die höhere Sicherheit und eine längere Lebensdauer versprechen als die herkömmlichen Glasfaserartikel
- In der Schweiz hergestellte Ordner (kurze Transportwege)
- Weisses TCF-Zeichnungspapier (chlorfrei gebleicht)
- Biologisch abbaubarer, mehrfach verwendbarer Pinselreiniger
- Lösungsmittelfreie Leime, je nach Angebot des Marktes
- Weissleim: Zulieferer aus der Berner Region (kurze Transportwege)
- Plastikprodukte aus PP oder PE: Zulieferer aus der Berner Region (kurze Transportwege)
- FSC-Kartonschachteln sowie FSC-Spandosen
- Weitere Artikel aus FSC-zertifiziertem Holz

Nach Möglichkeit kauft die KLVG die den Kunden angebotenen Produkte bei regionalen Herstellern ein. Treu dem Konzept der «nachhaltigen Entwicklung» schafft dieses Vorgehen Arbeitsplätze in der Region und die Transportwege werden so auf ein Minimum reduziert. Daneben nimmt die KLVG Reparaturen an Laminier- und Heftmaschinen vor: 2016 wurden in der KLVG 29 Reparaturen durchgeführt, wovon 9 Maschinen irreparabel waren und 5 Garantiefälle. Kein Hersteller bietet nach Ablauf der Garantie noch Reparaturen an. Selbst eine Maschine, die noch während ihrer Garantielaufzeit defekt wird, wird jeweils viel zu häufig durch eine neue ersetzt. Weiter bietet die KLVG einen Wartungs- und Reparaturdienst für Papierschneidemaschinen und Heissleimpistolen an.



L'Office propose également un service entretien-réparation pour les trancheuses à papier et les pistolets à colle. L'OCMS vend beaucoup d'articles au détail favorisant un achat économique pour la clientèle, comme par exemple les crayons couleur, les feutres couleur, les Néocolors et les cartons couleur.

**Garantir en permanence à hauteur de 95% minimum les prestations de base (mise à disposition des moyens d'enseignement et fournitures) pour l'école obligatoire**  
 Durant l'année 2016, l'OCMS a été en mesure de livrer les grandes commandes de l'école obligatoire du canton avant la rentrée scolaire avec des livraisons effectuées à hauteur de 98.9%. Ce résultat, basé sur le nombre d'articles commandés et livrés, montre que l'OCMS a, dans ce cas, atteint son objectif.

#### Accroître son chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires annuel 2016 (9.24 mio. CHF) est en forte hausse par rapport à celui de 2015 (7.97 mio. CHF). Cette augmentation est due pour une part à l'introduction du nouveau mode de financement des moyens d'enseignement de l'école obligatoire par l'Etat de Fribourg, et d'autre part au fait que le service de l'école obligatoire du canton de Vaud a agréé l'OCMS comme fournisseur de produits n'étant pas vendus par la Centrale d'achat du canton de Vaud (CADEV).

Zudem verkauft die KLVG zahlreiche Artikel – wie z.B. Farbstifte, Filzstifte, Neocolor und Farbkartons – auch einzeln, um ihren Kunden unnötige Ausgaben zu ersparen.

#### Kontinuierliche Gewährleistung der Grundleistungen (Bereitstellung von Lehrmitteln und Schulmaterial) für den obligatorischen Unterricht zu mindestens 95%

Im Jahr 2016 konnte die KLVG zu Beginn des neuen Schuljahres 98.9% der in den Grossbestellungen für die obligatorische Schule bestellten Artikel rechtzeitig liefern. Berechnungsgrundlage für diesen Prozentsatz ist die Anzahl bestellter und ausgelieferter Artikel. Das Ergebnis bestätigt, dass die KLVG die oben genannte Zielsetzung des Leistungsauftrags erfüllt hat.

#### Steigerung des Umsatzes

Im Jahr 2016 steigerte sich der Jahresumsatz (9.24 Mio. CHF) beachtlich im Vergleich zum Vorjahr (7.97 Mio. CHF). Diese Steigerung ist einerseits in der neuen Zahlungsweise der Lehrmittel für die obligatorische Schule durch den Kanton Freiburg begründet, andererseits trug die Tatsache, dass der Kanton Waadt beschlossen hat, die KLVG als offizielle Lieferantin für die Waadtländer Schulen zuzulassen (für Artikel, die nicht über die Centrale d'achat de l'Etat de Vaud CADEV bezogen werden können), auch dazu bei.

Le chiffre d'affaires du magasin a lui augmenté de 1.3% et celui du shop en ligne de 58.6% en comparaison avec l'année précédente.

**Définir la position de l'OCMS pour l'approvisionnement des écoles en matériel didactique informatique, de concert avec la DICS, le Centre fri-tic et les communes**  
Cette question sera traitée communément par la DICS, le Centre fri-tic, les communes et l'OCMS dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle loi scolaire.

**Mener une étude de faisabilité en vue d'un développement des prestations pour approvisionner les écoles avec des nouveaux produits: bois, plexi, pierre, métal, etc...**

Une discussion avec visite de l'OCMS a eu lieu avec les membres de la Commission cantonale Arts Visuels – Activités Créatrices + Manuelles (AV – AC&M).

Il a été décidé d'un commun accord que chaque école continue à s'approvisionner pour les produits «métal» et «bois» directement auprès de fournisseurs régionaux. Ce matériel ainsi que ses formats ne sont pas standards et les volumes achetés sont petits.

Pour la pierre ollaire, les écoles achètent chez leurs revendeurs respectifs, ces derniers mettant à disposition un choix qui ne peut être présenté dans le magasin OCMS.

Par contre, une proposition de la Commission concerne la vente par l'OCMS de plexi pour la gravure et de cartes à gratter avec les outils pour le grattage.

Le linoléum plus tendre en 2<sup>e</sup> produit, requête de la Commission en 2015, a été mis dans l'assortiment OCMS en 2016. Le contact avec les responsables des AV – AC&M est maintenu.

#### **Garantir la sécurité et la pérennité du système informatique de l'OCMS**

Une documentation précise décrit les bases, les techniques et l'organisation du système informatique OCMS. Pour garantir la pérennité de ce dernier, le serveur a été remplacé avec l'aide d'un prestataire externe qui a également participé au processus concernant la sécurité des données se trouvant maintenant partiellement hors des murs de l'Office.

Cette même entreprise externe participe activement à l'évolution du système, dans la perspective d'une reprise d'une maintenance totale ultérieure.

Im Vorjahresvergleich konnte der Jahresumsatz im Laden um 1.3% und derjenige des E-Shops um 58.6% gesteigert werden.

**Klärung des Aufgabenbereichs der KLVG, was Lehrmittel im Bereich der neuen Informations- und Kommunikationstechnologien betrifft, im Dialog mit der EKSD, mit der Fachstelle fri-tic und den Gemeinden**  
Diese Fragestellung wird – gemeinsam mit der EKSD, der Fachstelle fri-tic und den Gemeinden – im Rahmen der Umsetzung des neuen freiburgischen Schulgesetzes weiter erörtert werden.

**Durchführung einer Machbarkeitsstudie zum Ausbau der Produktpalette, um den Schulen neue Materialien anbieten zu können: Holz, Plexiglas, Stein, Metall u.a.**  
Die Mitglieder der Kantonalen Kommission Bildnerisches Gestalten – Textiles und technisches Gestalten (BG – TTG) wurden zu einer Gesprächsrunde mit Führung durch die KLVG eingeladen.

Gemeinsam wurde entschieden, dass jede Schule auch in Zukunft selbstständig Metall- und Holzprodukte bei regionalen Herstellern beziehen soll. Diese Materialien sowie die benötigten Formate lassen sich nicht standardisieren und die eingekauften Volumen bleiben gering.

Auch Speckstein wird nach wie vor individuell über die bisherigen Lieferanten bezogen, da die KLVG mit deren breiter Auswahl nicht zu konkurrieren vermag.

Hingegen regte die Kommission an, die KLVG könnte Plexiglas und Schabekarton (inkl. die nötigen Schabewerkzeuge) im Katalog führen.

Das weichere Linoleum, das bereits 2015 von der Kommission gewünscht worden war, wurde 2016 in das Sortiment der KLVG aufgenommen.

Die Lehrmittelverwaltung bleibt weiterhin im Austausch mit den Verantwortlichen des Bereichs BG – TTG.

#### **Gewährleistung der Sicherheit und Stabilität des Informatiksystems der KLVG**

In einem detaillierten Dossier sind Grundlagen, technische Möglichkeiten und Aufbau des IT-Systems der KLVG dokumentiert. Die notwendige Erneuerung des Servers wurde zum Anlass genommen, um zusammen mit einem externen Unternehmen die Stabilität des IT-Systems zu konsolidieren. Bei demselben Unternehmen werden auch die geschäftsrelevanten KLVG-Daten in regelmässigen Abständen codiert gesichert.

Dieses externe Unternehmen wurde bei jedem Schritt der Systemerneuerung mit eingebunden, damit es dessen Wartung zu einem späteren Zeitpunkt komplett übernehmen kann.

## **Assurer le pré-financement de la production des moyens d'enseignement à la CIIP (UMER-SO), sur la base d'un contrat ad hoc avec la DICS**

La CIIP produit et vend aux cantons romands des moyens d'enseignement destinés à la scolarité obligatoire et qui correspondent aux exigences du nouveau Plan d'études romand. Cette activité est coordonnée et pilotée par l'Unité des moyens d'enseignement et des ressources didactiques pour la scolarité obligatoire (UMER-SO). La réalisation et la production de ces nouveaux moyens s'étalent généralement sur plusieurs années et les investissements liés à ces travaux sont élevés.

Or, le règlement relatif à la gestion financière de la CIIP, plus précisément au sujet des activités de l'UMER-SO, précise que les charges et les revenus doivent s'équilibrer à l'intérieur de chaque exercice comptable annuel. Pour ce faire, un capital de roulement a été constitué afin de fournir à la CIIP une marge de financement permettant de compenser la fluctuation de ses activités qui s'étend de la conception des moyens à leur vente aux cantons; ce fonds de roulement ne peut toutefois pas excéder 500'000.00 CHF et aucune autre réserve financière n'est autorisée. Dès lors, les cantons doivent honorer annuellement des crédits d'engagement destinés à financer la réalisation et la production des nouveaux moyens d'enseignement, sur la base d'un budget validé par la CIIP.

A la demande de la DICS, l'OCMS a été chargé d'honorer ces crédits d'investissement. Ces derniers sont envoyés par la CIIP directement à l'OCMS pour paiement.

Selon le Règlement financier, Art. 21 al. 1, «une rétrocession progressive des contributions remboursables selon l'art. 11, al. 3, lit b) du présent règlement est effectuée au moyen des liquidités dégagées par l'UMER-SO au terme de tout exercice annuel bénéficiaire», soit à l'OCMS pour le canton de Fribourg.

Au 31 décembre 2016 les engagements pris par le canton de Fribourg envers la CIIP s'élèvent à 876'027.00 CHF, selon le bilan OCMS au 31.12.2016.

## **Sicherung der Vorfinanzierung der Lehrmittelproduktion der CIIP (UMER-SO) auf der Grundlage eines Adhoc-Vertrages mit der EKSD**

Die CIIP stellt Lehrmittel für den obligatorischen Unterricht gemäss PER (plan d'études romand) her und verkauft diese an die Westschweizer Kantone. Dieses Aufgabenfeld wird von der Unité des moyens d'enseignement et des ressources didactiques pour la scolarité obligatoire (UMER-SO) koordiniert. Die Konzeption, Produktion und Herstellung der neuen Lehrmittel ziehen sich über einen Zeitraum von mehreren Jahren hin und verlangen beträchtliche Investitionen.

Das Finanzreglement der CIIP «Règlement relatif à la gestion financière de la CIIP» schreibt jedoch bezüglich des Zuständigkeitsbereichs der UMER-SO vor, dass sich Aufwand und Ertrag innerhalb eines Rechnungsjahres auszugleichen haben. Um dies zu erreichen, wurde ein sog. «capital de roulement» (Umlaufkapital) geschaffen, welches der CIIP einen Finanzierungsspielraum bietet, um die schwankenden Kosten und Einnahmen aufzufangen. Dieses sog. «capital de roulement» darf jedoch 500'000.00 CHF nicht übersteigen und es dürfen keine Rückstellungen gebildet werden.

Deshalb müssen die Kantone auf der Grundlage eines von der CIIP ausgearbeiteten und von ihnen gutgeheissenen Voranschlags jedes Jahr sog. «crédits d'investissement» (Investitionskredite) gewähren, welche die Finanzierung von Konzeption, Produktion und Herstellung der neuen Lehrmittel sicherstellen.

Auf Aufforderung der EKSD wurde die KLVG angewiesen, die sog. Investitionskredite für den Kanton Freiburg zu bezahlen; die entsprechenden Rechnungen werden der KLVG direkt von der CIIP zur Zahlung zugestellt.

Art. 21 Abs. 1 des Finanzreglements der CIIP lautet: «Une rétrocession progressive des contributions remboursables selon l'art. 11, al. 3, lit. b) du présent règlement est effectuée au moyen des liquidités dégagées par l'UMER-SO au terme de tout exercice annuel bénéficiaire» (Eine fortschreitende Rückvergütung der rückerstattungspflichtigen Investitionskredite gemäss Art. 11 Abs. 3 lit. b dieses Reglements findet am Ende eines Buchhaltungsjahres durch den Überschuss an flüssigen Mitteln der UMER-SO statt) – im Kanton Freiburg wird die Begünstigte also die KLVG sein.

Am 31. Dezember 2016 betrug die Summe der vom Kanton Freiburg an die CIIP geleisteten Zahlungen 876'027.00 CHF, gemäss KLVG-Bilanz per 31.12.2016.

L'état des crédits d'investissement sur la base des budgets UMER-SO 2016 à 2020 dans la version acceptée le 10 mars 2016 par l'Assemblée plénière de la CIIP, est le suivant pour le canton de Fribourg:

In den Budgets 2016 bis 2020 der UMER-SO sind folgende Investitionskredite für den Kanton Freiburg vorgesehen (Version vom 10.03.2016, von der CIIP-Plenarversammlung genehmigt):

**Compte crédit d'investissement OCMS auprès CIIP (UMER-SO)**  
**Situation des Investitionskredits Kanton Freiburg ggü. CIIP (UMER-SO)**

Base budget UMER-SO 2016-2020 / Grundlage: Budget UMER-SO 2016–2020

Année / Jahr	Crédit CHF / Haben CHF	Débit CHF / Soll CHF	Solde CHF / Saldo CHF
2013	181'805.00		181'805.00
2014	228'354.00		410'159.00
2015	303'676.00		713'835.00
<b>2016</b>	<b>162'192.00</b>		<b>876'027.00</b>
*2017	258'374.00	81'750.00	1'052'651.00
*2018	6'900.00		1'059'551.00
*2019		54'238.00	1'005'313.00
*2020		131'618.00	873'695.00

\* prévisions / Prognose

#### Examiner les possibilités d'améliorer les relations intercantonales

Un état de la situation des relations intercantonales de l'OCMS a été remis au Conseil d'administration à fin 2016.

Les relations avec les cantons francophones sont bien établies, autant pour les moyens d'enseignement que pour les fournitures scolaires.

Concernant les relations avec les cantons alémaniques, elles existent pour les moyens d'enseignement, et sont très restreintes au niveau des fournitures scolaires, car le marché du matériel scolaire dans ces cantons fonctionne différemment que chez les romands. L'OCMS a des contacts actuellement avec les cantons de Berne et Bâle-Ville.

#### Intégrer les conséquences de la mise en œuvre de la nouvelle loi scolaire

Cet objectif a été rajouté dans le mandat par le conseil d'administration de l'OCMS suite à l'introduction de la nouvelle loi sur la scolarité obligatoire (LS), dont le règlement (RLS) introduit en avril 2016 comporte certains éléments concernant les activités de l'OCMS.

Cette nouvelle loi, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2015, donne la compétence à la DICS d'établir la liste des moyens d'enseignement reconnus qui seront fournis gratuitement aux élèves.

#### Suche nach Verbesserungsmöglichkeiten der interkantonalen Beziehungen und Zusammenarbeit

Eine Bestandesaufnahme der interkantonalen Beziehungen der KLVG wurde Ende 2016 dem Verwaltungsrat vorgelegt.

Daraus geht hervor, dass die Beziehungen zu den Westschweizer Kantonen, im Lehrmittel- wie auch im Schulmaterialbereich sehr gefestigt sind.

Der Austausch mit den Deutschschweizer Kantonen wird in Bezug auf Lehrmittel gepflegt, während die Synergien bezüglich Schulmaterial gering sind, da der Schulmaterialmarkt dort ganz anders funktioniert als in der Westschweiz. Die KLVG hat ausschliesslich Kontakte zu den Kantonen Bern und Basel-Stadt.

#### Klärung der Konsequenzen aus der Umsetzung des neuen Schulgesetzes

Dieses Teilziel wurde vom Verwaltungsrat der KLVG nachträglich in den Leistungsauftrag aufgenommen, nachdem das neue Freiburger Gesetz über die obligatorische Schule (SchG) eingeführt wurde, dessen Reglement (SchR) von April 2016 gewisse für die KLVG relevante Passagen enthält.

Die EKSD erstellt im Rahmen der Umsetzung des am 1. August 2015 in Kraft getretenen neuen Schulgesetzes des Kantons Freiburg eine Liste mit den kantonal anerkannten Lehrmitteln, die den Schülerinnen und Schülern unentgeltlich abgegeben werden.

Elle mentionne aussi que l'Etat assure le financement des frais pour la mise à disposition des moyens d'enseignement reconnus à l'école obligatoire.

Les listes des moyens d'enseignement officiels et payés par l'Etat, l'établissement des budgets aux écoles, les nouvelles listes de commandes pour l'école obligatoire, les commandes à l'OCMS, la préparation et la livraison des commandes aux écoles, la facturation et le paiement, sont les principaux éléments dans les parties logistique et finance à avoir subi de notoires changements par rapport aux années précédentes.

Les services de l'enseignement obligatoire de langue française et allemande, le service financier de la DICS, les responsables d'établissements des cycles 1 et 2 de tout le canton, les directions et les responsables du matériel des cycles d'orientation de langue française et allemande et l'OCMS ont travaillé ensemble et ont adopté les procédures répondant d'une manière optimale aux attentes de tous les intervenants.

Les responsables OCMS rencontrent entre fin 2016 et début 2017 tous les autres responsables de chaque entité pour discuter des éventuelles corrections ou améliorations à effectuer pour la rentrée scolaire 2017/18.

Weiter wird im Schulgesetz festgelegt, dass der Staat diese Lehrmittelkosten der obligatorischen Schule übernimmt. Substanzielle Anpassungen im Bereich Logistik und Finanzen wurden gegenüber den Vorjahren notwendig bei den Listen der anerkannten und vom Staat bezahlten Lehrmittel, bei der Erstellung der Budgets für die Schulen, bei den neuen Bestelllisten für die obligatorischen Schulen, bei den Bestellabläufen der KLVG, bei der Bearbeitung und Auslieferung der Bestellungen an die Schulen sowie beim Fakturierungs- und Bezahlsprozess.

Die Ämter für deutsch- und französischsprachigen obligatorischen Unterricht, der Finanzdienst der EKSD, die Schulleitenden der Kindergärten und Primarschulen des ganzen Kantons und die Materialverantwortlichen der französisch- und deutschsprachigen Orientierungsschulen haben mit der KLVG zusammengearbeitet und gemeinsam Abläufe festgelegt, die den Ansprüchen aller Akteure gerecht werden. Die KLVG-Leitung wird zwischen Ende 2016 und Anfang 2017 die Verantwortlichen aller oben genannten Parteien treffen, um etwaige Anpassungen und Optimierungsmöglichkeiten für den Beginn des neuen Schuljahres 2017/18 zu besprechen.

# Impressum

---

## Crédit photographique:

Couverture haut: © istockphoto.com/31193490  
bas gauche: © OCMS, Fribourg, Charly Rappo  
bas droite: © OCMS, Fribourg, Charly Rappo  
bas milieu gauche: © istockphoto.com/7602075  
bas milieu droite: © Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg  
Pages 3 à 15 © OCMS, Fribourg, Charly Rappo  
Page 17 © istockphoto.com/Fotografia Basica/3022307  
Pages 24-25 © OCMS, Fribourg, Charly Rappo  
Pages 26-27 © istockphoto.com/36754482  
Page 28 © OCMS, Fribourg, Charly Rappo

## Rédaction:

Office cantonal du matériel scolaire, Fribourg

## Traduction allemande:

Katharina Tschopp

## Conception et production:

Service d'achat du matériel et des imprimés, Fribourg -  
Nicolas Chardonnens

## Bildnachweis:

Umschlag Oben: © istockphoto.com/31193490  
Unten links: © KLVG, Fribourg, Charly Rappo  
Unten rechts: © KLVG, Fribourg, Charly Rappo  
Unten Mitte links: © istockphoto.com/7602075  
Unten Mitte rechts: © Kantonale Lehrmittelverwaltung, Freiburg  
Seiten 3 bis 15 © KLVG, Freiburg, Charly Rappo  
Seite 17 © istockphoto.com/Fotografia Basica/3022307  
Seiten 24-25 © KLVG, Freiburg, Charly Rappo  
Seiten 26-27 © istockphoto.com/36754482  
Seite 28 © KLVG, Freiburg, Charly Rappo

## Redaktion:

Kantonale Lehrmittelverwaltung, Freiburg

## Deutsche Übersetzung:

Katharina Tschopp

## Konzept und Produktion:

Amt für Drucksachen und Material, Freiburg -  
Nicolas Chardonnens

**Office cantonal du matériel scolaire OCMS**  
**Kantonale Lehrmittelverwaltung KLV**  
Chemin de la Madeleine 1, 1763 Granges-Paccot  
T. +41 26 305 13 88, F + 41 26 305 13 91  
[www.ocms-fribourg.ch](http://www.ocms-fribourg.ch)  
[www.klvg-freiburg.ch](http://www.klvg-freiburg.ch)

